



Communiqué de presse, 27 Février 2020

Terra Mosana est un projet eurégional qui étudie l'histoire commune de notre Euregio (Maastricht, Liège, Aix-la-Chapelle, Beringen, Jülich, Leopoldsborg, Tongres). Les langues passées et présentes appartiennent également à cette histoire. Nous voulons savoir et faire connaître à tous la richesse de nos langues et dialectes entre Meuse et Rhin.

Le but de ce projet est de laisser les locuteurs parler sept phrases courtes dans leur propre langue / ou dialecte / s. L'histoire commune de l'Euregio est au cœur de ces sept courtes phrases. Les extraits sonores collectés sont combinés en une œuvre sonore. Cette œuvre sonore peut être entendue dans des expositions, des films, des podcasts, etc.

Nous demandons aux participants de traduire les sept phrases suivantes dans leur propre langue / et / ou dialecte / et de les enregistrer via WhatsApp (avant le 15 mars 2020) au numéro de téléphone prévu à cet effet (0031 6 8747 3826). Cela peut être n'importe quel dialecte ou langue qui est maintenant parlé ici (Maastrichien, allemand, néerlandais, turc, langue mixte, etc.).

1. Les habitants qui vivent entre la Meuse et le Rhin ont une histoire commune. Nous nous comprenons par delà les frontières.
2. Les Romains introduisent de nouvelles connaissances, de nouvelles techniques, des règles. Ils créèrent une unité au sein de l'Euregio.
3. Qui connaît la Reine Gerberge de Saxe ? C'est une femme puissante qui juste avant l'an 1000 règne sur la France occidentale, une grande richesse du Nord Ouest Européen. Elle détient aussi un territoire en Euregio.
4. Les pèlerins en marche visitent les églises et les monastères au Moyen Age. Cela procure du travail et des revenus.
5. Les armées assiègent continuellement les villes de l'Euregio. Les guerres entraînent d'importants oup de dégâts et une grande pauvreté.
6. Des romains, des francs, des allemands, des français mais aussi des artisans issus d'Italie viennent ici pour vivre et travailler. Notre Euregio connaît l'immigration depuis des siècles.
7. De Servais à Lambert. De Henrik van Veldeke à d'Artagnan. De nombreuses histoires racontent notre passé entre Meuse et Rhin.

Les participants sont également priés de quitter:

1. Leur nom (facultatif);
2. Leur lieu de résidence;
3. Dans quelle(s) langue(s)/dialecte(s) les phrases ont été traduites et lues à haute voix.

Veuillez noter: le RGPD est applicable.



Pour les médias:

Personne de contact Terra Mosana: Josephine Dols

Numéro de téléphone: +31 43 388 5243

Site Web du projet: www.terramosana.org

Terra Mosana est soutenue par le programme Interreg V-A Euregio Meuse-Rhin.